Porównanie tłumaczeń Psalmów 92:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Psalm. Pieśń na dzień szabatu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Psalm. Pieśń na dzień szabatu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Psalm i pieśń na dzień szabatu. Dobrą rzeczą jest wysławiać JAHWE i śpiewać twemu imieniu, o Najwyższy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Psalm a pieśń na dzień sobotni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Psalm pienia, na dzień sobotni. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Psalm. Pieśń. Na dzień szabatu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Psalm. Pieśń na dzień sabatu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Psalm. Pieśń. Na dzień szabatu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Psalm. Pieśń na dzień szabatu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Psalm; pieśń na dzień szabatu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В день перед суботою коли населилася земля. Хвала, пісні Давида. Господь зацарював, зодягнувся в красу, Господь зодягнувся в силу і підперезався. Бо Він закріпив вселенну, яка не зрушиться. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Psalm; pieśń na dzień szabatu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dobrze jest dzięki składać JAHWE i grać twemu imieniu, Najwyższy; |

1. 1) W G z szabatem łączy się siedem Psalmów: 24, 48, 81, 82, 92, 93, 94. [↑](#footnote-ref-2)